

Ambasada României Academia Austriacă de Științe Universitatea de Muzică Institutul Cultural Român Societatea Austro-Română Universitatea din Viena	Romanian Embassy Austrian Academy of Sciences University of Music & Performing Arts Austrian-Romanian Society Romanian Cultural Institute in Vienna University of Vienna	Rumänische Botschaft Österr. Akademie der Wissenschaften Univ. f. Musik & Darstellende Kunst Österr. -Rumänische Gesellschaft Rumänisches Kulturinstitut Universität Wien
---	---	--

Forum România IX

»Romanian Music & Music in Romania«

06. - 09. oct. 2011

Vien(n)a

Abstracts

- *in alphabetical order of the surnames*
- **** indicates contributions with no link to musical research*

Odette Arhip (Iași): Dimitrie Cantemir și începuturile muzicologiei europene

Dimitrie Cantemir, în două rânduri domn al Moldovei, este recunoscut ca personalitate enciclopedică și care a contribuit decisiv la apropierea culturii românești de spiritul umanist al Renașterii și de cel european în general. Contribuția prezintă în ansamblu meritele omului de știință Dimitrie Cantemir, dar și a scriitorului, precum și a omului politic. Cel care a fost primul român membru al Academiei de la Berlin, a beneficiat de o perioadă generoasă de formare intelectuală în capitala Imperiului Otoman, prilej cu care a conceput lucrarea cunoscută sub titlul de „Cartea științei muzicii” și care reprezintă cel dintâi document muzicologic original din istoria muzicii, având în cuprins și compoziții ce îi aparțin lui Cantemir. Familiarizat cu strategiile politice și culturale ale Imperiului, Cantemir demonstrează, cu ajutorul acestui tratat, continuarea ideatică a spiritului Bizanțului în civilizația noului Imperiu. Un român este prezent în peisajul cultural european cu un aport esențial la cunoașterea profilului sensibil al unui popor ce domina militar partea orientală a Europei.

Anda Armean (Cluj): Viața concertistică în Transilvania secolului al XIX lea

Secolul al XIX lea a fost unul dintre cele mai complexe secole, cu multe evenimente pe plan interațional, ce au produs schimbări cu efect și asupra țării noastre. Afrimarea identității și unității naționale mai presus de hotare și de stăpânirile străine a fost un ideal cultural pus în evidență prin mijloace specifice: poezie, articol de ziar, muzică. Odată cu înmulțirea reprezentațiilor de muzică cultă, a concertelor organizate, părerea publicului meloman a început să se schimbe, concertele și turneele corurilor din Transilvania au contribuit la crearea sentimentului unității naționale datorită repertoriului compus.

Maria Cap-Bun (Constanța): Portofoliul Muzical European – un mod creativ de învățare a limbilor străine

Va fi prezentat un proiect Comenius, intitulat European Music Portfolio, în care Universitatea Ovidius este partener. Proiectul multinațional și interdisciplinar se derulează timp de trei ani, de la 1 octombrie 2009 până la 1 septembrie 2012, cu participarea a opt țări: Germania, Anglia, România, Spania, Franța, Grecia, Finlanda și Elveția. Scopul principal al proiectului este realizarea unui Portofoliu Muzical European, având același tip de funcționalitate ca și cel lingvistic, aflat deja în uz, iar instrumentele didactice care vor fi elaborate sunt: Manualul profesorului, Portofoliul elevului și pagina web a proiectului, care accesibilizează on-line bazele de date create în cadrul acestei cercetări multinaționale.

Lucia Cepoi-Iordache (București, Bruxelles): Rumänische Taraf-Musik in der Walachei und Moldau

Der rumänische Begriff *Lăutari* steht für die traditionellen Roma-Musiker, die in einem *Taraf* spielen. Deren Musik gibt es in der Regel nicht in schriftlicher Form. Improvisation, Energie und Spielfreude gelten als Gesetz. Am Beispiel von mehreren *Lăutari*-Gruppen (Taraf de Haiduks, Fanfare Ciocărlia, Damian Drăghici, Fanfara Zece Prăjini u.a.) nehmen wir uns vor, die Taraf-Musik in der Walachei und Moldau darzustellen, indem wir Tradition und Moderne gegenüberstellen.

Virgil Coman (Constanța): Colindele la meglenoromâni între tradiție și actualitate

Studiul de față își propune prezentarea evoluției colindelor la meglenoromâni de la începutul secolului al XX-lea și până în zilele noastre, pe baza unor cercetări de teren recente. Din analiza informațiilor culese de la subiecții meglenoromâni intervievați din România, Republica Macedonia și Grecia am constatat că tinerii au preluat repertoriul de colinde al populației majoritare din statele în care trăiesc, cel tradițional fiind abandonat. Procesul de aculturație parcurs până în prezent de meglenoromâni ne îndeamnă să reflectăm mai mult asupra activității de preservare a patrimoniului lor imaterial deși este foarte posibil ca nu peste multă vreme acest grup de urmași ai romanității balcanice să mai fie cunoscuți doar din cărți.

Ileana Cornescu (München): Liebesausdrücke in rumänischen und deutschen Volksliedern. Eine Analyse unter Vergleichskategorien der Direktheit

Diese vergleichende Textanalyse von rumänischen und deutschen Volksliedern zeigt einen höheren Grad an Direktheit bei den rumänischen Liebesausdrücken. Die Art der Liebeskommunikation wird sowohl auf der verbalen Ebene, als auch als Verhaltensmuster bei den Volksliedern untersucht. Weitere Aspekte der Liebeskommunikation werden aus der Symbolik der Geschenke, aus der Kodierung durch stilistische Mittel sowie aus den Erzähltechniken erschlossen. Die Vergleichskategorien haben sich abhängig von den dominierenden Motiven in den deutschen und rumänischen Volksliedern entwickelt. Sie wurden gleichfalls von der Direktheit in der Kommunikation abgeleitet und im Zusammenhang damit bearbeitet: wenig kodierter Andeutungsgrad, Unkonventionalität, Konkretheit, Schlichtheit, Sinnlichkeit, Spontaneität.

Csilla Csákány (Târgu-Mureș): Tipuri de bufon în creația muzicală românească contemporană

Prezența figurii bufonului în artă este universală. Figura bufonului în muzica modernismului și cea contemporană se prezintă în diverse ipostaze estetice. Pornind de la analiza partiturilor unor creații muzicale din prima parte a secolului XX în care apar bufonii – clown-ul neputincios care stârnește milă și compasiune (*Petrușka* lui Igor Stravinski), sau bufonul care se caracterizează printr-o atitudine vizionară (personajul *Pierrot lunaire* al lui Arnold Schönberg), ori tipul clovnului nătâng care se definește mai degrabă prin obscuritatea capacităților mentale decât prin abilitățile de a fi un clown de joacă (*Wozzeck* de Alban Berg), etc. - ajungem la recunoașterea că figura bufonului apare și în creațiile compozitorilor contemporani români precum Șerban Marcu, Cristian Misievici, Răzvan Metea etc. În prezenta cercetare vor fi analizate din perspective multiple, creații realizate în ultimele decenii, punându-se accent pe examinarea istorico-structurală și estetic-semantică, finalitatea cercetării vizând prezentarea semnificațiilor figurii bufonului în context românesc contemporan.

Adriana Cuciureanu & Elena Mosor (Târgoviște): Multiculturalitatea și conservarea specificului etnografic muzical al comunităților rromani, bulgară și greacă din județul Dâmbovița

Va fi prezentată o cercetare realizată pe teritoriul județului Dâmbovița cu privire la fenomenul lăutăriei și a muzicii comunităților de greci și bulgari. Studiul realizat este bazat pe o cercetare de teren, precum și numeroase informații privind multiculturalitatea fenomenului muzical de pe teritoriul județului Dâmbovița.

Carmen Daniela: Die Symbiose europäischer Kultur am Beispiel Siebenbürgens

Der Vortrag befasst sich mit dem musikwissenschaftlichen Aspekt der kulturgeschichtlichen Transformation der Völkerinterferenzen in Transsylvanien. Die Aneignung eines profunden Wissens über die Entstehung, Entwicklung und Rahmenbedingungen der Kultur und Tradition in Europa, ist von großer Bedeutung für einen qualitativen Fortschritt in die Zukunft und für eine entsprechende erforderliche Weiterbildung. Das Durchleuchten der Bedingungen unterdessen die siebenbürgische Musik entstanden ist, wie sie auszulegen ist und welche Gefälle an die ihr zukommende Stellung in der Weltmusikultur zutreffend sind, ist für das Verstehen der gesamteuropäischen Kultur von großer Bedeutung.

dezvăluie, prin intermediul anunțurilor de tot felul, nu numai modalitățile prin care valsul și mazurca au cucerit societatea „înaltă”, ci și schimbările necesare și iminente aduse. Căci nu-i lucru ușor să vrei să fii în pas cu moda, într-o epocă în care sociabilitatea se țese în jurul soarelelor și saloanelor. Or, de la candelabre la dușumele, de la mărimea odăilor și până la pantofi, de la instrumente până la orchestre, de la giubea la frac, de la vutcă la punciuri, de la divanuri la scaune, de la dansul după ureche la lecțiile de dans totul stă mărturie despre maniera de modernizare a societății. Stampele, litografiile, picturile reușesc să reda foarte bine procesele multiple prin care această lume se transformă, niciodată pe de-ntregul, cu faliile ei inegale, cu tradiții și modernități multiple. Toate aceste surse vor fi folosite pentru a determina rolul muzicii în construirea sociabilității cotidiene, dar și pentru a marca rolul jucat în procesul de modernizare traversat de societatea românească la început de secol XIX.

Heinz Gstrein (Zürich): Die Bedeutung des Heiligen Berges Athos für die rumänische Kirchenmusik gestern und heute

Ein hervorragendes Zentrum rumänischen Kirchengesanges außerhalb der historischen Kernländer Moldau, Walachei und Siebenbürgen stellt die orthodoxe Klosterrepublik am Berg Athos dar. Dort wirkte schon in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts als großer Erneuerer der byzantinischen Sakralmusik Sfântul Ioan Cucuzel. Er wird auch von den Bulgaren und Albanern für sich in Anspruch genommen, doch steht seine balkanromanische (aromunische) Herkunft außer Zweifel. Seine Vertonungen von Kirchenhymnen erfreuen sich bis heute in allen von der Orthodoxie geprägten Kulturen großer Beliebtheit, in Bukarest ist die Strada Cucuzel Ion nach ihm benannt. Besonders am Athos wurden seine Kompositionen und sein Gesangsstil in allen monastischen Niederlassungen fortgepflegt. Als im späten 18. bzw. frühen 19. Jahrhundert die moldauischen, später rumänischen Skiten Lacul und Prodromul entstanden, entwickelten sie sich zu neuen Zentren der Kirchenmusik, denen bald im Königreich Rumänien, der Bukowina, Transsylvanien und Bessarabien nachgeeifert wurde. Nach 1948 untersagte Griechenland den Zuzug von Mönchen aus Rumänien, so dass beiden Skiten schon das Aussterben drohte. Bereits vor der Wende durften sie aber neu besiedelt werden. Besonders in Lacul hat seitdem eine Cucuzeli-Renaissance eingesetzt, die zurück ins postkommunistische Rumänien ausstrahlt.

Thede Kahl (Jena): Tema rezervată

Mirela Kozlovsky (Constanța): Trăsăturile specifice muzicii tradiționale a meglenoromânilor din Cerna

Dacă din punct de vedere lingvistic dialectul meglenoromân a fost studiat de cercetători români și străini, muzica lor tradițională nu a beneficiat de un interes deosebit din partea etnomuzicologilor. Lipsa informațiilor despre fenomenul muzical actual al meglenoromânilor din comuna Cerna a fost motivul principal pentru care am dorit să studiez cântecele și jocurile acestei comunități. În comuna Cerna există astăzi un repertoriu majoritar în limba meglenoromână ce a circulat pe cale orală până în zilele noastre și a determinat păstrarea identității etnice, indiferent de opresiunea și deznaționalizarea la care au fost supuși de-a lungul timpului. Dacă în satele din câmpia Meglenului cântecele în limba bulgară aveau o pondere mai mare, odată cu sosirea în Cadrilater și mai apoi în Cerna, creațiile populare meglenoromâne vor forma majoritatea repertoriului. Muzica tradițională meglenoromână se manifestă ca un organism viu, parcurgând traiectoria firească a acestei categorii, transformându-se în conformitate cu factorii externi și interni care acționează asupra vieții economice și culturale.

Helmut Kowar (Wien): Rumänische Musik auf Musikautomaten des 19. Jahrhunderts

Rumänien ist auf dem Gebiet der historischen Musikautomaten, sowohl hinsichtlich der Verbreitung solcher Instrumente in früheren Zeiten wie auch hinsichtlich der gegenwärtigen Beschäftigung mit diesem Gebiet, ein nicht zu vernachlässigendes Gebiet. Seit dem frühen 19. Jahrhundert sind Musikautomaten populär und gefragt gewesen und – soweit sie erhalten geblieben sind – stellen sie eine unvergleichliche Quelle dar, die ein Fenster in die klingende Musik der damaligen Zeit öffnen, einige Beispiele sollen diese Situation illustrieren. Ein seit über zehn Jahren in Iași stattfindendes Festival und Symposium unterstreicht die Bedeutung dieses Themas und trägt wesentlich zu einer Auseinandersetzung mit dem Sammeln und Bewahren von historischen Musikautomaten im osteuropäischen Raum bei.

Stoica Lascu: Muzica populară aromână de azi (din Dobrogea). Între cultivarea tradiției și manelizare
Muzica aromânilor stabiliți în România este cunoscută, cu mijloacele profesionistului, din perioada interbelică; în a doua jumătate a secolului trecut apar imprimări discografice, realizate la un înalt nivel

creativ, pentru ca din anii '60 să să structureze și primele formații. În ultimele două-trei decenii, progresiv, își face loc tot mai mult fenomenul de manelizare, difuziunea cântecului aromân autentic fiind astfel fiind alterată. Sunt prezentate evoluția și componența formațiilor muzicale aromâne, tamatica cântecelor.

Gerda Lechleitner (Wien): Einblick in die rumänischen Bestände des Phonogrammarchiv

Das Phonogrammarchiv, ein Institut der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, ist das älteste Schallarchiv der Welt. Seit September 2001 umfasst der Tätigkeitsbereich des Phonogrammarchivs auch die Archivierung und Bewahrung videographischer Forschungsdokumente. Dieser Kurzvortrag möchte die historischen und gegenwärtigen rumänischen Aufnahmen des Archivs präsentieren.

Stelian Mândruț (Cluj): Studierende aus Rumänien an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Wien (1867-1918)

Das österreichische Hochschulwesen stellte in organisatorischer und geistiger Hinsicht für die künstlerische Intelligenz Rumäniens seit Mitte des 19. Jahrhunderts ein Vorbild dar. Unsere Forschungen betreffen die Zeitspanne 1867-1918 auf Grundlage der Jahresberichte und Matrikel des ehemaligen Konservatoriums für Musik und darstellende Kunst der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien. Die Arbeiten betreffen u.a. Berühmtheiten wie Cornelia Circa, George Baulescu, Golembowski Cyprian, Agatha Bârsescu, George Enescu oder Aca Barbu.

Franz Metz (München): Franz Liszt und seine "Lautari". Eine Spurensuche nach den Konzerten Liszts 1846-47 in Rumänien

Franz Liszts wollte mit seinen 35 Jahren eine besondere Konzertreise durch sein ungarisches Vaterland machen, also auch durch Regionen des heutigen Rumäniens: nicht mehr in den europäischen Metropolen vor Kaisern, Königen und Fürsten spielen, sondern in kleineren Orten Ungarns, vor seinen Landsleuten. Bei dieser Reise durch das Banat und Siebenbürgen, bei den Konzerten in Bukarest, Jassy, Kiew, Odessa und Czernowitz, ist er auch mit Zigeunermusiker in Kontakt gekommen, hat ungarische, rumänische und ukrainische Volksmusik notiert und es entstanden die ersten seiner Ungarischen Rhapsodien. Im Jahre 1859 wird er viele Eindrücke dieser Konzertreise in seinem Buch *Die Zigeuner und ihre Musik in Ungarn* festhalten. Durch seine Anwesenheit in den Provinzstädten wird aber auch die damalige Musikkultur in diesen südosteuropäischen Kulturräumen beleuchtet und die Zeitungen wetteifern mit aktuellen Berichten. Und dies im Spannungsfeld der revolutionären Ereignisse von 1848-49. In den meisten bisherigen (sehr zahlreichen!) Liszt-Biographien werden diese Konzerte kaum berücksichtigt. Also Grund genug, sich mit diesem Kapitel unserer europäischen Musikgeschichte zu beschäftigen.

Andreea Naiden (Constanța): Muzicile Militare Românești, punct de inflexiune între tradiție și modernitate

Argumentul abordării acestei teme constă în prezența artistică de prestigiu în peisajul culturii muzicale naționale și internaționale a muzicilor militare românești. În existența lor, muzicile militare și-au contopit rațiunea de a fi și de a-și împlini menirea cu însăși istoria poporului român. Prin studii de caz, vom puncta transformările muzicilor militare românești de la înființarea lor în armata română și până astăzi. De asemenea, vom urmări câteva aspecte stilistice ale repertoriului de fanfară cu elemente specifice de stil: stilul interpretativ și specificul folcloric românesc dar și al minorităților conlocuitoare.

Rudolf Pietsch (Wien): Ia mai mânați măi flăcăi! Hăi, hăi! – Ein Exkursionsbericht einer Forschungsreise von Musikstudenten in die Maramuresch 2008

Im Juni 2008 unternahmen 22 Teilnehmer eine einwöchige Reise zu den in der Maramuresch lebenden Ethnien, um deren Musikkultur und den Gebrauch dieser zu studieren. Dabei kam es zu unvergesslichen Erlebnissen und Ergebnissen, die im Vortrag durch einzelne kommentierte Videoclips und Tonaufnahmen vorgestellt werden. Eine 1996 durchgeführte Feldforschungsreise nach Maramuresch und Moldau des Instituts für Volksmusikforschung und Ethnomusikologie war dabei Ausgangspunkt, und es konnte festgestellt werden, dass vieles an Musikgut nach den gut 20 Jahren nicht mehr vorzufinden war – manches hingegen sich unverändert erhalten hatte.

Haiganus Preda-Schimek (Wien): Die Musikerfamilie Wachmann in Bukarest des 19. Jahrhunderts

Der Beitrag stellt Ergebnisse eines dreimonatigen Forschungsprojektes über die aus Österreich stammenden und in Bukarest des 19. Jahrhunderts berühmt gewordenen Musiker Ioan Andrei [Johann Andreas] Wachmann (1807-1863) und seinen Sohn Eduard (1836-1908) vor. Während der „alte“ Wachmann vor allem für seine Dirigententätigkeit und seinen populären Vaudevilles bekannt ist, bleibt die Erinnerung an den

„jungen“ Wachmann mit der Gründung und der frühen Geschichte von rumänischen Musikinstitutionen wie *Das Bukarester Konservatorium*, *Die Rumänische Philharmonische Gesellschaft*, *Das Rumänische Athenäum* und *Die Oper*, verbunden. Das Wachmann Archiv in der *Bibliothek der Rumänischen Akademie* birgt Dokumente über das alltägliche und private Leben der Musiker, über die von ihnen geleiteten Institutionen, ihren gesellschaftlichen Stellenwert und die Kontakte mit prominenten Zeitgenossen. Andererseits sind über 200 handgeschriebene Vaudevilles von Johann Andreas Wachmann in der Musiksektion der Bibliothek erhalten. Einige Stichproben aus der Bühnenmusik, der Korrespondenz und den privaten Auszeichnungen der Familie werden vorgestellt und besprochen.

Speranța Rădulescu (București): Oral musics in contemporary Romania: a few characteristic features

The paper begins by sketching out the landscape of oral musics in Romania in the recent past and at present. It enumerates the historical musical genres and surveys their contemporary transformations and the birth of new genres as an effect of economic, social, political and ideological changes in the country. It continues by describing the characteristics of today's oral musics: professionalization, the dilution of local identities, the sacralization of "genuine folklore" (rom. *folclorul autentic*) and its rejection, expressed in the birth of new, live, eclectic, ethnically impure musics. It ends with one of several possible conclusions: today's oral musics reflect the orientation towards Europe, but also Romania's refusal to recant its secular Balkan past.

*****Rainer Schubert (Wien): Die luziferische Erkenntnis**

Lucian Blaga hat in der rumänischen Philosophie eine herausragende Stellung und kann mit Recht als eine der bedeutendsten Gestalten, die Rumänien hervorgebracht hat, bezeichnet werden. Umso merkwürdiger ist der Umstand, dass Blagas philosophisches Werk im deutschen Sprachraum noch nicht die Beachtung gefunden hat, die es verdient. Dies zu betonen ist deshalb von Belang, da Blaga zur deutschsprachigen Philosophie und Wissenschaft einen außerordentlichen und intensiven Bezug hatte. Hervorzuheben ist dabei, dass er 1920 an der Wiener Universität mit der Dissertation "Kultur und Erkenntnis" bei Robert Reininger und Adolf Stöhr zum Doktor der Philosophie promovierte und mit dieser in deutscher Sprache abgefaßten Schrift Gedanken niedergelegt hat, die ihn sein ganzes weiteres Leben beschäftigen sollten. Eine seiner wichtigsten Abhandlungen ist dabei das Buch "Cunoasterea Luciferica" ("Die luziferische Erkenntnis"), welches erstmals 1933 in Hermannstadt erschien. Der Text handelt von einem seit der Antike bekannten Problem der Erkenntnis. Es wird von Lucian Blaga in einer vollkommen eigenständigen Weise verarbeitet. Wie ist es möglich, dass wir überhaupt etwas erkennen? So könnte die Frage formuliert werden, die Blaga mit höchster philosophischer Spannkraft in seinem Buch zu vermitteln versucht. Dabei werden zwei Weisen der Erkenntnis einander gegenübergestellt, die "paradiesische Erkenntnis" und die "luziferische Erkenntnis". Während erstere die genannte Grundfrage an die Erkenntnis in Latenz hält, bricht sie in der zweiten Erkenntnisart mit voller Wucht durch. An verschiedenen Beispielen aus der Geistesgeschichte verdeutlicht Blaga seine theoretischen Einsichten. Eine Übersetzung dieses grundlegenden Textes in die deutsche Sprache ist für Erkenntnistheoretiker, Hermeneutiker, Wissenschaftstheoretiker und Kulturwissenschaftler von Belang.

Christine Stieger (Wien): Franz Xaver Dressler (1898-1981) und sein musikalisches Wirken in Hermannstadt

Eingebettet in die bewegte Geschichte des 20. Jahrhunderts, den geographischen Bogen von Böhmen bis Siebenbürgen spannend, gewährt die biographische Rekonstruktion des Musikers Franz Xaver Dressler Einblick in das facettenreiche Metier des Künstlers in einer 850-jährigen Kulturlandschaft Südosteuropas. Die spannungsvolle Wechselwirkung zwischen Kunst und Politik bietet Dressler ein schöpferisches Ambiente, um seine Gaben als Organist, Chorleiter, Pädagoge und Komponist zu entfalten. Die Reflexion der rumänischen Zeitgeschichte impliziert soziologische, religiös-kirchliche, politische und wirtschaftliche Aspekte der deutschen Minderheit und trägt zur Abrundung des Künstlerportraits, für Siebenbürgen von musikgeschichtlicher und gesellschaftlicher Relevanz, bei.

Raluca Stirbat (Wien): George Enescus Klaviersuite op. 10 Nr. 2, „Des cloches sonores“

Im Februar 1903 kündigt die berühmte Pariser Zeitung „Musica“ einen umfassenden und anspruchsvollen Kompositionswettbewerb an, der im Rahmen des *Conservatoire de Paris* stattfindet. Die renommierten Juroren verleihen dem erst 22-jährigen Enescu den ersten Preis („*le Prix Pleyel*“) für seine *Deuxième suite pour piano en ré majeur* mit dem Motto „*Des cloches sonores*“. Er widmet das Werk seinem Klavierlehrer Louis Diémer, mit Sicherheit der größte Spezialist für Alte Musik im Paris der Jahrhundertwende. So bekommt die neobarocke Anmutung des Stückes einen neuen Sinn. Es ist bemerkenswert, dass Enescu zu

den ersten zählt, die diese Kompositionsrichtung in ihrem Schaffen kultivieren. Die *Suite op. 10* verschmilzt auf mitreißende Weise französischen Impressionismus, neobarocke Tendenzen, spätrömantisches Pathos und verträumtes, fern liegendes rumänisches Melos.

Victor Stoichiță (Lisboa, Paris): Who's the big boss? Musical agency in live *manele* performances

In Romania, *manele* have been a popular and controversial musical genre for the past 20 years. They are linked to several "immoral" things like sensuality, quick money making, pride, ambition and violence. Some Romanians also link them to low education status and Gypsy ethnicity (although most *manele* lovers are ethnic Romanians). Such arguments are typically based on the lyrics of the songs and on the iconography of recorded media. They often ignore the musical aspects and the pragmatic features of live *manele* performances. This paper will start from the reverse perspective, focusing on the accompaniment of the voice, the sound effects, and the instrumental choruses. I will consider primarily performances by professional musicians in live settings, based on fieldwork in Bucharest during 2009-10. In such events, the music is open to various distributions of social agency. These are continually reshaped through interactions between audiences and musicians. I will describe a particular intersection of power, freedom and (self-)irony, which seems to be a key feature in many *manele* performances.

Erzsébet Windhager-Geréd (Wien): Orgelkultur in Siebenbürgen

Über die jahrhundertealte Tradition der siebenbürgischen Orgelkultur wurden bereits während der kommunistischen Diktatur mehrere Artikel verfasst, die meist in staatsunabhängigen Kirchenblättern oder Jahreskalendern veröffentlicht wurden. Es sind hauptsächlich informelle Artikel, die über die vielen kostbaren und nur wenigen Fachleuten bekannten Orgelschätze und ihre Geschichte berichten. Nach 1989 sind zahlreiche Berichte über die Situation der Orgellandschaft in Siebenbürgen in vielen renommierten ausländischen Zeitschriften erschienen. Beachtlich ist das sehr gut recherchierte, im Jahre 2000 erschienene Buch von Hermann Binder, der jahrzehntelang als Orgelsachverständiger der evangelischen Kirche H.B. in Siebenbürgen in der Zeit vor 1989 viele Orgeln des Landes (interkonfessionell) betreute. Er beschränkt sich in seinem Buch auf die Orgeln der evangelischen Kirchen, setzt einen beachtlichen Schwerpunkt auf die Recherchen in den Archiven und ermöglicht einen tiefen Einblick durch genaue und interessante Quellenangaben.